

PRO Beaufort

You can get there from here.



Shinntype

Beauty meets function

Superb detailing for high style, perfect proportions for superior readability. Good looks combine with clarity in both text and display typography.

LIGHT

ABCdefghi1234

LIGHT ITALIC

ABCdefghi1234

REGULAR

ABCdefghi1234

REGULAR ITALIC

ABCdefghi1234

MEDIUM

ABCdefghi1234

MEDIUM ITALIC

ABCdefghi1234

BOLD

ABCdefghi1234

BOLD ITALIC

ABCdefghi1234

HEAVY

ABCdefghi1234

HEAVY ITALIC

ABCdefghi1234

● COMPARED WITH TYPE set by older technologies, digital type, when imageset and printed by high-resolution offset lithography, has a remarkable clarity—at any size. While many types, old and new, benefit from this level of definition, few designs specifically exploit it. Now Beaufort introduces an effect of sharpness that was exceedingly difficult to achieve prior to PostScript.

This means that small sizes will combine a high word count with good legibility, while large sizes will always display very fine detail. Optical scaling is not required.

In style, Beaufort has a number of affinities. The bold romans recall a kind of ‘grotesque with small serifs’ style popular with sign and package lettering artists in the early part of the 20th century, and still fashionable.

In proportion, the basic Beaufort is in the vein of the classic oldstyle types that descend from Granjon, via the French Oldstyles, or Elzevirs, to Plantin and Times in the early 20th century. Designed for optimum clarity, readability, and word count, these types have a lower case that is quite large, and fairly narrow, in relation to the caps. Both cases have an evenness of width that makes for a simple, orthodox appearance.

Although its serifs are discreet and its stroke contrast is low, Beaufort is nonetheless a serified, stressed face, and as such is notable for its range of weight—enabling its use in the kind of modernist layout that typically leverages the plastic values of a single sans face in multiple weights.

Classic form, large x-height

Integration of serif treatment with character shape

Sharp at any size

OpenType features: small caps, figure alternates, fractions

Extended language support

OpenType features

DEFAULT

The final 15!

U&lc: LIGATURES is on by default in Adobe InDesign, Illustrator, Photoshop, and Quark. However, Beaufort has no ligatures. The default figure style is tabular lining.

SMALL CAPS

THE FINAL 15!

SMALL CAPS changes only lower case letters; this feature functions as ‘Caps with Small Caps’. The figure style for this setting remains the default, tabular lining.

ALL SMALL CAPS

THE FINAL 15!

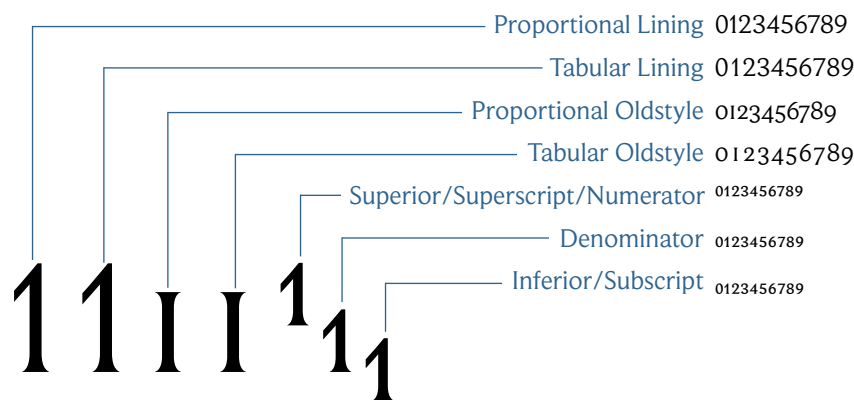
ALL SMALL CAPS changes upper and lower case letters to small caps, but does not effect punctuation. The figure style for this setting is proportional old style.

ALL CAPS

THE FINAL 15!

ALL CAPS. Does not add extra ‘cap spacing’. The figure style for this setting is proportional lining.

FIGURE STYLES



SIR FRANCIS BEAUFORT (1774-1857)

ALL CAPS. Proportional lining figures.

Sir Francis Beaufort (1774-1857)

PROPORTIONAL LINING. Cap height, fitted and kerned.

Sir Francis Beaufort (1774-1857)

TABULAR LINING. This is the default figure style.

Sir Francis Beaufort (1774-1857)

TABULAR OLDSTYLE. Same metrics as tabular lining figures.

Sir Francis Beaufort (1774-1857)

PROPORTIONAL OLDSTYLE. Fitted and kerned.

SIR FRANCIS BEAUFORT (1774-1857)

(CAPS WITH) SMALL CAPS. Tabular lining figures.

SIR FRANCIS BEAUFORT (1774-1857)

ALL SMALL CAPS. Proportional oldstyle figures.

NB: In all Beaufort Pro fonts, with the exception of Heavy and Heavy Italic, tabular figures have the same width.

INFERIORS & SUPERIORS

O₂ d⁷ \$¹⁰ 0⁰ 50[¢]

SUPERSCRIPT/SUPERIOR and SUBSCRIPT/INFERIOR:
properly sized, weighted, and positioned.

28¹³/₁₆

Arbitrary FRACTIONS
sit on the baseline.

FRACTIONS

1+[space]+ 1+ / + 3 = 1 1/3

FRACTIONS converts “number-space-number-slash-number” into integer and fraction, replacing the full space by a thin space.

TATÀTÁTÄTÂTĂTĀTÃTǺTǻT

CLASS KERNING is an OpenType feature which kerns all accented variants of any character.

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

abcdefghijklmn

opqrsßtuvwxyz

0123456789

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

abcdefghijklmn

opqrsßtuvwxyz

0123456789

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s ß t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

abcdefghijklmn

opqrsßtuvwxyz

0123456789

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/1

9/10

8/10

7/8

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograph-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the at-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789)(\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ * † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿

(\$€£¥ƒ¢¤)ıż{ΣΠ∫∂∞<>≈×÷±÷¬^~%%'°}

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typogra-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789)(\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ * † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿

(\$€£¥ƒ¢¤)¡¿{ΣΠ∫∂∞<>=≈×÷±÷¬^~%%'""}

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typogra-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the at-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789)(\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0123456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ * † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿

(\$€£¥ƒ¢¤)ı{ΣΠ∫∂∞<>=≈×÷±÷¬^~%%'°}

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd.

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789)(\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0i23456789 0¹²³⁴⁵⁶⁷⁸⁹/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

¶ * † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿

(\$€£¥ƒ¢¤)i¿{ΣΠ∫∂∞<>=≈×÷±÷¬^~%%'°}

The formal

The formal qualities of a

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd.

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$0123456789) (\$0123456789)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!

0123456789 0i23456789 0123456789/0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

*¶ * † ‡ § © ® ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿*

(\$€£¥ƒ¢¤)i¿{ΣΠ∫∂∞<>≈×÷±÷¬^~%%'""°}

The formal

The formal qualities of

The formal qualities of a type-

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz(\$0123456789) (\$0123456789)
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z?!
 0123456789 0123456789 0123456789/0123456789
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 AaÆæŁłİıƆƆĐĐŃŃŊŊŒœøŒøƒßßΩΔ
 ¶*†‡§©®@[«»»“””]•.,;:….,,,\|//—™
 (\$€£¥ƒ¢¤)ıż{ΣΠ∫∂∞<>=≈×+-±÷¬^~%%°'""°}

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT. (ACCENTED CHARACTERS NOT SHOWN)

Language support

As can be seen in the following pages, Beaufort Pro supports over fifty languages, including all European languages that use the Latin script.

Small capitals are provided for all letters.

The text excerpt, set 10 on 12 in Beaufort Pro Regular and Bold, is taken from the United Nations Universal Declaration of Human Rights. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the Declaration has proved invaluable in fine-tuning the design of all Beaufort glyphs to their setting in the many languages.

The full text of the Declaration is at <http://www.unhchr.ch/udhr/index.htm>

Supported code pages

MAC OS ROMAN

Central Europe
Croatian
Icelandic
Romanian
Turkish

MS WINDOWS

1252 Latin 1
1250 Eastern European
1254 Turkish
1257 Baltic

ISO 8859

Latin 1 Western Europe
Latin 2 Central Europe
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp
Latin 4 Baltic
Latin 5 Turkish
Latin 6 Scandinavian
Latin 7 Baltic 2

IBM—EBCDIC

37 USA (IBM-28709)
273 Germany
277 Denmark, Norway
278 Finland, Sweden
280 Italy
282
284 Spain, Latin America
285 United Kingdom
297 France
500 International
871 Iceland
1047 Open Systems
1112 Baltic
1122 Estonia

Beaufort Pro Regular

CAPITALS

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë
 Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ
 ß à á â ã

SMALL CAPS

A A A A A A A A A A B C C C
C C C D D D E E E E E E E E
F G G G G G H H H I I I I I I
I I J J K K L L L L L L M N N N
N N N O O O O O O O O O O
P Q R R R R S S S S S S S S T T T
T U U U U U U U U U U U U V
W W X Y Y Y Y Z Z Z Z Z Z Z Z
Æ Ð
I J C E P

LOWER CASE

aáâãäåääāābcčć
ċcđďđēēēēēēēēēēēē
fggǫǧǧghhhíííííííííí
jjkklłlllĺlmnnñń
ňņnoóòôõöøōōöp
qrrřrsśssššŝßttt̃tu
úúúüũũũũũũvww̃
xyýÿÿẓzzzæðijœþ

ORDINALS

ao

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Æ æ Œ œ œ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789|0123456789
 \$¢(.,.)|\$¢(.,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789/0123456789

MATHEMATICAL

$\Sigma \Pi \Delta \Omega \infty \mu \pi \int \sqrt{\partial} \sim \wedge^{\circ}$
 $+ - \times \div = \approx \neq \pm < > \leq \geq$
 $\neg | ! \# \diamond \% \%$

\$£¥€¢ƒª

DASHES	QUOTES
_ -- —	" " “ ” ‘ ’ « » < > „ ,

POINTS

? ! , . : ; ... · ÷ ¡

DELIMITERS & JOINERS

&(/ [\ { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Beaufort Pro Regular Italic

CAPITALS

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë
 Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø
 Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã
 ä å æ ç è é ê ë ì í î ï
 ð ñ ò ó ô õ ö ø ù ú û ü
 ý þ ÿ

SMALL CAPS

À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È
É Ê Ë Ì Í Î Ï
Ð Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ø
Ù Ú Û Ü Ý Þ ß
À Á Â Ã Ä Å Æ Ç
È É Ê Ë Ì Í Î Ï
Ð Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ø
Ù Ú Û Ü Ý Þ ß
À Á Â Ã Ä Å Æ Ç
È É Ê Ë Ì Í Î Ï
Ð Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ø
Ù Ú Û Ü Ý Þ ß

LOWER CASE

*a a a a a a a q a a b c c c c
c c d d d e e e e e e e e e e
f g g g g g g h h h i i i i i j j i i
j k k k l l l l l m n n n n n
n n n o o o o o o o o o o p
q r r r r s s s s s s s s s s t t t t t
u u u u u u u u u u v w w w
x y y y y z z z z z z æ ð i j œ þ*

ORDINALS

ao

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Æ æ Œ Œ œ

TABULAR LINING FIGURES
<i>0123456789</i>
TABULAR OLDSTYLE FIGURES
<i>0123456789</i>
PROPORTIONAL LINING FIGURES
<i>0123456789</i>
PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES
<i>0123456789</i>
SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

$$\begin{array}{l} 0123456789|0123456789 \\ sc(.,.)|sc(.,.) \\ \hline \text{NUMERATOR \& DENOMINATOR} \\ 0123456789|0123456789 \\ \hline \text{MATHEMATICAL} \\ \Sigma \Pi \Delta \Omega \propto \mu \pi f \sqrt{\partial} \sim \wedge^{\circ} \\ + - \times \div = \approx \neq \pm < > \leq \geq \\ \neg ! ' \# \diamond \% \% \end{array}$$

\$£¥€¢£¤	
DASHES	QUOTES
— — — —	" ' « » ‘ ’ » « < > „ ,
POINTS	
?! , . : ; ... · ¸ ¡	
DELIMITERS & JOINERS	
& (/) [\] { }	

MISCELLANEOUS

* † ± § ¶ ® © ™ • @

Beaufort Pro Medium

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
 B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ē
 Ê Ë Ė Ě Ę Ğ Ġ Ģ Ģ
 L Ł Ľ Ĺ M N Ñ N Ń
 Ň Ő Ó Ō Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š
 T Ŧ T F U Ú Ū Ŭ Ů Ů
 Ű Ű Ű Ű V W X Y Ý
 Ŷ ŷ Z Ž Ž Ž Ž Æ Đ Ĳ Ĳ

SMALL CAPS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă B C Ç
 Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ē Ē Ē
 F G Ġ Ģ Ģ Ģ Ģ Ģ Ģ
 Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ
 Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ
 Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
 Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š
 T Ŧ T F U Ú Ū Ŭ Ů Ů
 V W X Y Ý Ŷ ŷ Z Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă b c ç
 ċ ĉ d đ e é ê ë ě ē ē ē
 f g ġ ģ ģ ģ ģ ģ ģ ģ
 ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ
 ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ
 p q r ŕ ŕ s š š š š š
 ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 t t t t t u ú ú ú ú ú
 ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ
 v w x y ý ŷ z ž ž ž ž ž
 æ ð Ĳ Ĳ

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ æ Ɔ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789|0123456789
 ₣(,.)|₣(,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789/0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ = ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ | ! # \$ % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— — — —

QUOTES

" ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,

POINTS

?! , . ; : … ′ ′ ′

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Beaufort Pro Medium Italic

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
 B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ē
 Ê Ë Ė Ě Ę Ğ Ġ Ģ Ģ
 L Ł Ľ Ĺ M N Ñ N Ń
 Ň Ő Ó Ō Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š
 T Ŧ T F U Ú Ū Ŭ Ů Ů
 Ű Ű Ű Ű V W X Y Ý
 Ŷ ŷ Z Ž Ž Ž Ž Æ Đ Ĳ Ĳ

SMALL CAPS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă B C Ç
 Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ē Ē Ē
 F G Ġ Ģ Ģ Ģ Ģ Ģ Ģ
 Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ Ĩ
 Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ Ĳ
 Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
 Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň Ň
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š
 T Ŧ T F U Ú Ū Ŭ Ů Ů
 V W X Y Ý Ŷ ŷ Z Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă b c ç
 ċ ĉ d đ e é ê ë ě ē ē ē
 f g ġ ģ ģ ģ ģ ģ ģ ģ
 ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ ĩ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ ŋ
 ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ ŏ
 p q r ŕ ŕ s š š š š š
 ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 t t t t t u ú ú ú ú ú
 ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ ŭ
 v w x y ý ŷ z ž ž ž ž ž
 æ ð Ĳ Ĳ

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Ɔ æ Ɔ æ Ɔ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789|0123456789
 ₣(,.)|₣(,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789/0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ = ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ | ! # \$ % ′ ′ ′

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— — — —

QUOTES

" ' “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ , ,

POINTS

?! , . ; : … ′ ′ ′

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Beaufort Pro Bold

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ȧ
 B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ĕ
 Ê Ë Ė Ě Ĝ Ğ Ġ Ģ Ħ
 Ĭ Ĵ Ľ Ŀ Ł Ń Ň Ŋ Ō Œ
 Ø P Q R Ŕ Ŗ Š Š Š Š Š
 Ţ Ŧ Ț Ț U Ů Ű Ų Ŵ Ŷ
 Ÿ Ź Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ Ĳ

SMALL CAPS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ȧ
 Ċ Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ĕ Ė Ě Ĝ
 Ġ Ģ Ħ Ĭ Ĵ Ľ Ŀ Ł Ń Ň
 Ŋ Ō Œ Ø P Q R Ŕ Ŗ Š Š
 Š Š Ţ Ŧ Ț Ț U Ů Ű Ų
 Ŵ Ŷ Ÿ Ź Ž Ž Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ Ĳ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă ą ȧ
 b c ç ċ ĉ ċ đ ġ ģ ĥ ħ
 ĩ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 æ ð Ĳ Ĳ Ĳ

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Æ æ Æ æ æ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789|0123456789
 \$¢(,.)|\$¢(,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789/0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≥ ≤
 ¬ ! # \$ % & ' () * +

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— — — — — “ ” „ ‹ › ‹ › ‹ ›

POINTS

?! , . ; : ... ∙ ∙ ∙ ∙

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Beaufort Pro Bold Italic

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ȧ
 B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ĕ
 Ê Ë Ė Ě Ĝ Ğ Ġ Ģ Ħ
 Ĭ Ĵ Ľ Ŀ Ł Ń Ň Ŋ Ō Œ
 Ø P Q R Ŕ Ŗ Š Š Š Š Š
 Ţ Ŧ Ț Ț U Ů Ű Ų Ŵ Ŷ
 Ÿ Ź Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ Ĳ

SMALL CAPS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ȧ
 Ċ Ĉ Ċ Đ Ď Ē Ĕ Ė Ě Ĝ
 Ġ Ģ Ħ Ĭ Ĵ Ľ Ŀ Ł Ń Ň
 Ŋ Ō Œ Ø P Q R Ŕ Ŗ Š Š
 Š Š Ţ Ŧ Ț Ț U Ů Ű Ų
 Ŵ Ŷ Ÿ Ź Ž Ž Ž Ž Ž Ž
 Æ Đ Ĳ Ĳ Ĳ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă ą ȧ
 b c ç ċ ĉ ċ đ ġ ģ ĥ ħ
 ĩ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
 æ ð Ĳ Ĳ Ĳ

ORDINALS

a o

DISCRETIONARY LIGATURES

Æ Æ æ Æ æ æ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

SUPERIOR & INFERIOR FIGURES ETC.

0123456789|0123456789
 \$¢(,.)|\$¢(,.)

NUMERATOR & DENOMINATOR

0123456789/0123456789

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≥ ≤
 ¬ ! # \$ % & ' () * +

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

DASHES

— — — — — “ ” „ ‹ › ‹ › ‹ ›

POINTS

?! , . ; : ... ∙ ∙ ∙ ∙

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Western European

ENGLISH

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

PREAMBLE

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been pro-

FRENCH

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

PRÉAMBULE

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

PRÉAMBULE

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la

SPANISH

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

PREÁMBULO

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

PREÁMBULO

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los

GERMAN

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

PRÄAMBEL

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfrei-

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

PRÄAMBEL

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit

Western

DUTCH

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

PREAMBULE

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

PREAMBULE

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting

DANISH

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

INDLEDNING

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

INDLEDNING

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som

ITALIAN

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

PREAMBOLO

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

PREAMBOLO

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è

PORTUGUESE

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

PREÂMBULO

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

PREÂMBULO

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria,

ICELANDIC

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

INNGANGSORÐ

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

FINNISH

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekojä, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

JOHDANTO

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

KUN IHMISOIKEUKSIA on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekojä, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti naut-

SWEDISH

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

INGRESS

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har

NORWEGIAN

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

INNLEIING

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

Central European

POLISH

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

PREAMBUŁA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbu-

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

PREAMBUŁA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystają

CZECH

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše

HUNGARIAN

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

BEVEZETŐ

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

BEVEZETŐ

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult

SLOVAK

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA ĽUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

ŽE ZNEUZNANIE ĽUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA ĽUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

ŽE ZNEUZNANIE ĽUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudská práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné

Western & Central European

CATALAN

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

PREÀMBUL

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

PREÀMBUL

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat

IRISH

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

BROLLACH

De bhrí gurb é aithint dinte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

BROLLACH

De bhrí gurb é aithint dinte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine

ROMANIAN

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

PREAMBUL

Considerînd că recuno sterea demnit  ii inerente tuturor membrilor familiei umane  i a drepturilor lor egale  i inalienabile constituie fundamentul libert  ii, drept  ii  i păcii în lume,

CONSIDER ND C  IGNORAREA  i dispre uirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă con tiin a omenirii  i c  f urirea unei lumi în care fiin ele umane se vor bucura de libertatea cuv ntului  i a convingerilor  i vor fi eliberate de teamă  i mize-

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

PREAMBUL

Consider nd c  recuno sterea demnit  ii inerente tuturor membrilor familiei umane  i a drepturilor lor egale  i inalienabile constituie fundamentul libert  ii, drept  ii  i păcii în lume,

CONSIDER ND C  IGNORAREA  i dispre uirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă con tiin a omenirii  i c  f urirea unei lumi în care fiin ele umane se vor bucura de libertatea cuv ntului  i a convingerilor  i vor fi eliberate de team   i mizerie a fost proclamat 

TURKISH

 NSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESI

 NS Z

 nsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

 NSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vah iliklere sebep olmuş bulunmasına, deh etten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

 NSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESI

 NS Z

 nsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

 NSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vah iliklere sebep olmuş bulunmasına, deh etten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

Central European

SLOVENIAN

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

PREAMBULA

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarских dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

LATVIAN

VISPÂRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemīt oās paācieāas un viāu vienlīdzīgu un neatāemamu tiesību atziāana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sāotumu cilvēces apziāā, un ka tādas pasaules radiāna pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

LITHUANIAN

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

PREAMBULĖ

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus sieki-

ESTONIAN

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

PREAMBULA

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

PREAMBULA

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarских dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

VISPÂRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemīt oās paācieāas un viāu vienlīdzīgu un neatāemamu tiesību atziāana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa sāotumu cilvēces apziāā, un ka tādas pasaules radiāna pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

PREAMBULĖ

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, jog būtinai reikia, kad žmogaus

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

PREAMBULA

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks

Miscellaneous

MALTESE

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jitteħdulhom hu ssies tal-ħelsien, tal-ħaqq u tal-paċi fid-dinja,

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bni-
edem ġabu magħhom għemejjel kiefra li weġghu l-kuxjenza ta’ l-umanitř, u l-miġja ta’ dinja fejn il-
bnedmin ikunu ħielsa li jikkellmu u jemmnu, me ’lusa mill-biza’ u mill-miżerja, kienet proklamata bħala

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

DAHLA

Billi l-għarfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jitteħdulhom hu ssies tal-ħelsien, tal-ħaqq u tal-paċi fid-dinja,

BILLI T-TKASBIR U Ż-ŻEBLIH tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li weġghu l-kuxjenza ta’ l-umanitř, u l-miġja ta’ dinja fejn il-bnedmin ikunu ħielsa li jikkellmu u jemmnu, me ’lusa mill-biza’ u mill-miżerja, kienet proklamata bħala l-oghla xewqa tal-

ALBANIAN

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është prokla-

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

HYRJE

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabar-ta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

MBASI MOSRESPEKTIMI dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofen-duar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira

WELSH

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cy-dradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwbybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddy-head uchaf y bobl gyffredin,

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

RHAGAIR

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

GAN I ANWYBYDDU a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwbybod dynol-ryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,
GAN FOD YN RHAID amddiffyn hawliau dynol a rheo-

BRETON

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

RAKGER

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwer-zhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

RAKGER

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O VEZAÑ MA'Z EO war dizanaout ha dismegañsiñ gwir-ioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

Western European

LATIN

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

EXORDIUM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

EXORDIUM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

HOMINIS IURIUM perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi

LUXEMBOURGISH

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

PRÄAMBEL

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

PRÄAMBEL

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

WELL ET DO, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si

NORWEGIAN (BOKMÅL)

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

INNLEDNING

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

DA TILSIDESETTELSE AV OG FORAKT for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

INNLEDNING

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

DA TILSIDESETTELSE AV OG FORAKT for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

ROMANI

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

ANGLIVAK

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famèlia si i bàza e mestimnasqi, e čaće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

ANGLIVAK

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famèlia si i bàza e mestimnasqi, e čaće krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,

DIKHINDOR SO o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

DIKHINDOR SO o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangen thaj

Western & Central European

BASQUE

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

HITZAURREA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-ema-kumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

HITZAURREA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

KONTUAN IZANIK giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-ema-kumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu

CORSICAN

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

INTROITU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nacia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

INTROITU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

CUNSIDARENDU CHÌ, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nacia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da

CROATIAN

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA UVOD

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA JE BITNO da prava čovjeka budu

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA UVOD

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

BUDUĆI DA SU NEPOŠTOVANJE i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

BUDUĆI DA JE BITNO da prava čovjeka budu zaštićena

FAROESE

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hefur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hefur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

HAR SUM MANNARÆTTINDINI hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hefur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hefur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

Western & Central European

GALICIAN

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

PREÁMBULO

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O DESCOÑECIMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

PREÁMBULO

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O DESCOÑECIMENTO e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da

SARDINIAN

DECLARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

INTROITU

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinni-dade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituitu su fundamentu de sa libertade, de sa zustissia e de sa paghe in su mundu,

CUNSIDERENDE CHI SU MISCONNOSCHIMENTU e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue

DECLARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

INTROITU

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinni-dade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituitu su fundamentu de sa libertade, de sa zustissia e de sa paghe in su mundu,

CUNSIDERENDE CHI SU MISCONNOSCHIMENTU e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos

ESPERANTO

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ ANTAŬKONSIDEROJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ ANTAŬKONSIDEROJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

PRO TIO, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

PRO TIO, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigi-

SCOTTISH GAELIC

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

ROI-RADH

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

ROI-RADH

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

DO BHRÌGH 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm

Miscellaneous

VLACH

DECLARATSIA UNIVERSALĂ TI-NDREPTURLI-A OMLUI

ZBOR NĂINTI

Ti-atsea câ pricânushtearea-a nâmuziljei nativâ shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutâlor membrilji-a taifâljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndriptatiuljei shi-a irinjljei din lumi,

TI-ATSEA CÂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturlor a omlui dutsea la comportâri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea câ adrariljei lumi tu cari iatsâli umineshtsâ va s-hârseascâ di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibâ liberi di

UZBEK

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON DEKLARATCIYASI

PREAMBULA

Inson oilasi barcha a’zolariga hos bo’lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo’lishini e’tiborga olib,

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o’rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so’z va maslak erkinligi sohibi bo’lib, qo’rquv va muhtojlikdan holi bo’lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning

WALLOON

DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME

IL A STU AD’MÊTU ’NE FÊYE PO TOTES:

Qui l’fondemint dè-l’libètê, dè-l djustice èt dè-l’pâye tot-avâ l’monde, c’èst l’rik’nohnance dè-l’dignité qu’èst l’prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égâls qu’ils ont èt qu’on n’èlzi pout mèskeure;

QUI L’FÊT’ DÈ N’IN RIK’NOHE OU DÈ foler âs pîds les dreûts d’l’ome ont k’dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l’s-ôtes d’ine tèle manîre qui l’consyince di l’ûmanité ènn’a stu révoltêye;

QUI L’PUS GRAND ÊSPWÉR DÈS DJINS, c’èst

HAITIAN

DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM ENTWODIKSYON

Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

DECLARATSIA UNIVERSALĂ TI-NDREPTURLI-A OMLUI

ZBOR NĂINTI

Ti-atsea câ pricânushtearea-a nâmuziljei nativâ shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutâlor membrilji-a taifâljei a omlui easti fimelju-a li-bertatiljei, a-ndriptatiuljei shi-a irinjljei din lumi,

TI-ATSEA CÂ NITINJISEAREA shi atimusearea-a-andrepturlor a omlui dutsea la comportâri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitatiljei, sh-ti-atsea câ adrariljei lumi tu cari iatsâli umineshtsâ va s-hârseascâ di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibâ liberi di firca shi

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON DEKLARATCIYASI

PREAMBULA

Inson oilasi barcha a’zolariga hos bo’lgan qadr-qimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo’lishini e’tiborga olib,

INSON HUQUQLARINI mensimaslik va oeq-osti qilish odamzod vijdonini o’rtaetgan vahshiylarcha qilmishlar-ga olib kelganini xamda kishilar so’z va maslak erkinligi sohibi bo’lib, qo’rquv va muhtojlikdan holi bo’lib yas-haydigan duneni byned etish odamlarning nufuzli itilishi,

DÉCLARÂCION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME

IL A STU AD’MÊTU ’NE FÊYE PO TOTES:

Qui l’fondemint dè-l’libètê, dè-l djustice èt dè-l’pâye tot-avâ l’monde, c’èst l’rik’nohnance dè-l’dignité qu’èst l’prôpe di tos lès-omes èt dè dreûts égâls qu’ils ont èt qu’on n’èlzi pout mèskeure;

QUI L’FÊT’ DÈ N’IN RIK’NOHE OU DÈ foler âs pîds les dreûts d’l’ome ont k’dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l’s-ôtes d’ine tèle manîre qui l’consyince di l’ûmanité ènn’a stu révoltêye;

QUI L’PUS GRAND ÊSPWÉR DÈS DJINS, c’èst l’avén’mint

DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM ENTWODIKSYON

Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nannan tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,

LÈ NOU KONSIDERE KE, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

PANIMULA

Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.

SAPAGKAT ANG PAGWAWALANG-BAHALA at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsa-

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

PANIMULA

Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.

SAPAGKAT ANG PAGWAWALANG-BAHALA at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsasalita at ng

INDONESIAN

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

MUKADIMAH

Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

MUKADIMAH

Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,

MENIMBANG BAHWA mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia akan mengecap kenik-

JAVANESE

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

PAMBUKA/MUKADIMAH

Maninbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi pa-

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

PAMBUKA/MUKADIMAH

Maninbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.

MANIMBANG MENAWA nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat manungsa bisa ngrasakake lan ngalami nikmating bebas

MALAY

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

MUKADDUMAH

Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.

BAHAWASANYA PENGABAIAAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

MUKADDUMAH

Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.

BAHAWASANYA PENGABAIAAN serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap dan menganut

Africa

AFRIKAANS (SOUTH AFRICA)

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE

AANHEF

Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse daade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

AANGESIEN dit noodsaaklik is dat menseregte deur

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE

AANHEF

Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;

AANGESIEN minagting vir menseregte barbaarse daade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

AANGESIEN dit noodsaaklik is dat menseregte deur

HAUSA (CAMEROON, CHAD, GHANA, NIGER)

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

GABATARWA

Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

GABATARWA

Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,

GANIN CEWA ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana cewa: muhimmin guri da yan-adam suka sa gaba shi ne, bayan sun kubuta

MALAGASY (MADAGASCAR)

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

SASIN-TENY

Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehana'olom-belona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintonina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretana'ny mpiara-belona.

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO ; hivelarana'ny

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

SASIN-TENY

Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehana'olombelona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintonina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsinintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretana'ny mpiara-belona.

NY FAMETRAHANA TONTOLO VAOVAO ; hivelarana'ny olona afaka eo amin'ny filazana ny hevitra sy ny finoana,

OROMIFFA (ETHIOPIA)

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA SEENSA

Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gamma-

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA SEENSA

Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;

MIRGA NAMUMMAA irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haaraa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmaduu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun hawwii fi fedha uummattoota addunyaa waan ta'eef;